



АЛЬТЕРНАТИВЫ ALTERNATIVES

Читайте в номере:

100 ЛЕТ БЕЗ ЛЕНИНА?

Трудный путь к успеху

Критика вчера и сегодня

Ленин и судьбы «европейской цивилизации»

а также:

ГРУППА «ОСВОБОЖДЕНИЕ ТРУДА»

(1883-1903):

ВОЗВРАЩЕНИЕ К НАСЛЕДИЮ

«Освобождение труда»: к истории и теории вопроса

Либерализм и российская социал-демократия:

выбор Г. В. Плеханова

1 (122)

2024



**Теоретический и
общественно-политический
журнал**

**№ 1
2024**

100 ЛЕТ БЕЗ ЛЕНИНА

<i>Дэвид Лэйн</i>	Ленин и революция: критика — вчера и сегодня	6
<i>В. Калашиников</i>	Ленин и октябрь: трудный путь к успеху	36
<i>Ёзюр Ёзторк</i>	Переосмысление, открытие заново и реконструкция Ленина	49
<i>М. Конашев</i>	Был ли «реальный социализм» социализмом, или сверхактуальность Ленина	64
<i>Пауло де Лима</i>	Ленин и историческое значение его учения о государственном капитализме	78
<i>А. Эпштейн</i>	Понять новый мир и действовать	90
<i>Алан Фриман</i>	Продолжение классовой борьбы другими средствами	101
<i>Савас Михаил-Матсас</i>	Ленин и будущее	112
<i>Тамаш Краус</i>	Наследие Ленина. Социализм как единственная альтернатива (местному и глобальному) капитализму	120
<i>Михаэль Бри</i>	Семь причин не оставлять Ленина на растерзание нашим врагам	124
<i>Сунгур Савран</i>	Отрицание наследия Ленина	128
<i>В. Логинов</i>	Ленин и судьбы «европейской цивилизации»	138
<i>П. Абрамсон</i>	Диалектика пролетарской революции и созидания союза республик Европы и Азии	142
<i>Г. Бискэ</i>	Век Ленина	145
<i>П. Каторжевский</i>	Социальный идеал европейских левых партий в контексте отношения к опыту «реального социализма»	149
<i>С. Ретинский</i>	Ленинская концепция национального вопроса и современность	166
<i>А. Кедровских</i>	Политический слог Ленина	174

АЛЬТЕРНАТИВЫ ЕСТЬ

ГРУППА «ОСВОБОЖДЕНИЕ ТРУДА», 1883-1903

<i>А. Васина</i>	О вкладе группы «освобождение труда» в издание работ К. Маркса и Ф. Энгельса	180
<i>В. Шевченко</i>	Освобождение труда: к истории и теории вопроса	192
<i>А. Грехов</i>	Либерализм и российская социал-демократия: выбор Г. В. Плеханова	202
<i>Ау Даны</i>	Вопросы развития марксизма в идейно-теоретическом наследии Г. В. Плеханова в оценке китайских исследователей в XXI веке	209
<i>П. Талеров</i>	Михаил Бакунин в воспоминаниях современников. Исторические источники	218
<i>А. Маслихин</i>	Группа «Освобождение труда» в воспоминаниях и оценках современников	228

О ВКЛАДЕ ГРУППЫ «ОСВОБОЖДЕНИЕ ТРУДА» В ИЗДАНИЕ РАБОТ К. МАРКСА И Ф. ЭНГЕЛЬСА

Васина Людмила Леонидовна — к.э.н., гл. специалист Российского государственного архива социально-политической истории, руководитель группы по подготовке международного Полного собрания сочинений К. Маркса и Ф. Энгельса на языках оригинала (МЭГА)

Аннотация: В статье рассмотрена деятельность группы «Освобождение труда» по изданию на русском языке работ К. Маркса и Ф. Энгельса, показана роль Г. В. Плеханова и В. И. Засулич в переводе произведений Маркса и Энгельса на русский язык и пропаганде марксизма в русском революционном движении конца 19 века, показано значение наиболее важных для российского революционного движения изданий группы.

пы.

Ключевые слова: Группа «Освобождение труда», Г. В. Плеханов, В. И. Засулич, Карл Маркс, Фридрих Энгельс, марксизм, революционное движение в России, «русский марксизм», «русский социализм», русская община.

ON THE CONTRIBUTION OF THE EMANCIPATION OF LABOR GROUP TO THE PUBLICATION OF THE WORKS OF K. MARX AND F. ENGELS

Vasina Lyudmila Leonidovna, Ph.D. in Economics, Chief specialist of the Russian State Archive of Socio-Political History, head of the group for the preparation of the international Complete Works of K. Marx and F. Engels in the original languages (MAGA)

Abstract: The article deals with the activities of the Emancipation of Labor Group for the edition in Russian the works of K. Marx and F. Engels, the role of G. V. Plekhanov and V. I. Zaslulich in translating the works of Marx and Engels into Russian and promoting of Marxism in the Russian revolutionary movement of the late 19th century. The author shows the significance of the most important publications of the group for the Russian revolutionary movement.

Keywords: The Emancipation of Labor Group, G. V. Plekhanov, V. I. Zaslulich, Karl Marx, Friedrich Engels, Marxism, Russian revolutionary movement, "Russian Marxism", "Russian socialism", Russian community.

DOI: 10.5281/zenodo.11092946

Распространение идей научного социализма путём издания в русских переводах важнейших произведений К. Маркса и Ф. Энгельса было одной из главных задач группы «Освобождения труда» в момент её основания [22, с. 33]. За почти 20 лет своего

существования группа «Освобождение труда» перевела на русский язык и издала полностью или в значительных по объёму отрывках 30 произведений Маркса и Энгельса. Большинство работ было переведено Г. В. Плехановым и В. И. Засулич. Два перевода были сделаны Л. Г. Дейчем, один – Б. Н. Кричевским. Плеханов являлся редактором переводов, сделанных другими лицами, был автором большинства предисловий к изданиям. Издательская деятельность потребовала организации издательства, решения вопросов финансирования, доставки и распространения изданий группы в России.

При выборе произведений Маркса и Энгельса для публикации на русском языке группа «Освобождения труда» исходила из уровня российского читателя, актуальности проблематики для революционного движения России. Она стремилась познакомить русского читателя с новыми работами или переизданиями работ Маркса и Энгельса. В предисловиях или вводных статьях пояснялось значение издаваемых произведений для русского читателя, велась критика взглядов тогдашних противников марксизма – от народников до бернштейнцев. Большой заслугой членов группы «Освобождение труда», как представляется, было и то, что они инициировали целый ряд оценок Марксом и Энгельсом исторических перспектив развития России и русской революции, а в некоторых случаях – написание работ по этой проблематике.

Прежде всего, речь идёт о Предисловии Маркса и Энгельса ко второму русскому изданию «Манифеста Коммунистической партии», вышедшему в переводе Плеханова в 1882 г., ещё до образования группы «Освобождение труда». Первое русское издание «Манифеста» 1869 г., перевод которого на протяжении многих лет, а порой и сегодня, ошибочно приписывается Бакунину [5, с. 700–701; 2, с. 35–41], было недоступным (практически весь тираж был конфискован при попытке ввести его в Россию), а сам перевод был неудовлетворителен.

В Предисловии к русскому изданию 1882 г. была, как известно, публично сформулирована позиция Маркса и Энгельса в отношении русской общины [18, с. 304–305] – ключевого вопроса общественной мысли России 2-й половины 19 в. Предисловие было написано по просьбе П. Л. Лаврова, инициированной Плехановым, который был представлен Лавровым Марксу как «один из самых ревностных» его учеников [4, с. 457].

По собственному признанию Плеханова, знакомство с «Манифестом Коммунистической партии» Маркса и Энгельса сыграло особенно важную роль в его идейной эволюции от народничества к марксизму. «Я стал марксистом не в 1884, а уже в 1882 г.», – писал Плеханов Н. А. Рубакину 12 октября 1910 г. [12, с. 22]. «Лично о себе могу сказать, что чтение «Коммунистического Манифеста» составляет эпоху в моей жизни. Я был вдохновлён «Манифестом» и тотчас же решил его перевести на русский язык. ... Теория Маркса, подобно Ариадниной нити, вывела нас из лабиринта противоречий, в которых билась наша мысль под влиянием Бакунина» [21, с. 63].

Второе русское издание «Манифеста», помимо Предисловий Маркса и Энгельса к немецкому изданию «Манифеста» 1872 г. и к русскому изданию, включало два приложения: отрывок из работы Маркса «Гражданская война во Франции», где говорилось о необходимости слома государственной машины буржуазного государства в ходе революции, и «Устав Международного товарищества рабочих». В Предисловии «Несколько слов от переводчика» Плеханов объявил себя сторонником теории научного социализма и заявил о необходимости создания организации рабочего класса России, опирающейся на идеи Маркса и Энгельса. Вплоть до нового перевода В. В. Воровского, вышедшего в 1906 г., плехановский перевод «Манифеста» был наиболее распространённым в марксистских кругах России. Недостатки перевода Плеханова в разделах о классах, классовой борьбе, пролетариате [3, с. 89–98; 9, с. 18–19] были связаны с отсутствием в русском языке соответствующей терминологии, что являлось следствием слабого развития рабочего движения в России в то время.

Предисловие авторов «Манифеста» содержало ответ на волновавший русских революционеров вопрос о судьбе русской общины и перспективах русской революции, который был сформулирован в известном письме В.И. Засулич Марксу от 16 февраля 1881 г. В своём ответном письме Засулич от 8 марта 1881 г., носившем частный характер и не предназначавшемся для публикации, Маркс писал о невозможности приложения выводов «Капитала» непосредственно к решению вопроса о будущем русской общины. Тем не менее, он допускал, что община, при устранении «тлетворных явлений, которым она подвергается со всех сторон», и если ей будут обеспечены «нормальные условия свободного развития», может стать «точкой опоры социального возрождения России» [15, с. 251]. Под «тлетворными явлениями» Маркс понимал проникновение в русскую деревню и, соответственно, в общину, капиталистических отношений, которые воздействовали на общину как извне, так и изнутри.

Вопрос о судьбе русской общины занимал Маркса ещё в 1850-е гг. в связи с полемикой против «русского социализма» Герцена. Начиная с середины 1870-х гг. Маркс специально изучал в подлинниках, в том числе на русском языке, обширный круг источников о социально-экономическом развитии России в пореформенное время, а также литературы по истории докапиталистических обществ (М. Ковалевского, Л. Моргана, Г. Мейна, Дж. Леббока и др.), общинного землевладения и судьбы общины в разных регионах мира (у американских индейцев, в Индии, Алжире). Следы этих исследований прослеживаются в черновиках ответа Маркса на письмо Засулич [14, с. 400–421].

Вместе с тем Маркс видел своеобразие общинного землевладения в России в то время, полагая, что при определённых условиях русской общине не надо будет проходить все этапы эволюции и разложения, которые были характерны для западноев-

ропейских обществ. На этом понимании базировались прогнозы относительно русской общины в письме В. Засулич и в Предисловии Маркса и Энгельса ко второму русскому изданию «Манифеста»: «Если русская революция послужит сигналом пролетарской революции на Западе, то современная русская общинная собственность на землю может явиться исходным пунктом коммунистического развития» [18, с. 305]. Эта позиция Маркса в разное время служила основанием для интерпретации его взглядов на русскую общину как близких народникам.

Такая точка зрения по существу была высказана и Г. И. Кунициным, который в своих резонансных в своё время публикациях [6, с. 10–11; 7, с. 80–85] утверждал, что письмо Маркса было намеренно скрыто членами группы «Освобождение труда» от русских революционеров, поскольку взгляд Маркса на будущее русской общины в этом письме якобы совпадал с взглядами народников, которые, в свою очередь, заимствовали его у А. И. Герцена, Н. Г. Чернышевского, М. И. Бакунина, П. Л. Лаврова, П. Н. Ткачева и Н. К. Михайловского. По мнению Куницина, по вине группы «Освобождение труда» марксизм проник в Россию в «извращённом виде», а у Маркса якобы существовала «отдельная концепция для России», «русская альтернатива», сутью которой было развитие «общинного социализма». Аргументированный ответ на эти публикации дал А. С. Березанский в своей статье в № 120 газеты «Правда-5» от 6–11 декабря 1996 г., перепечатанной во 2-м издании его монографии «Плеханов: от народничества к марксизму» [1, с. 221–228].

Как представляется, публикация Предисловия Маркса и Энгельса в плехановском издании «Манифеста» «сняла» вопрос о публикации письма Маркса Засулич, которое, как уже говорилось выше, вовсе не предназначалось для печати. Необходимо также учитывать нелегальный характер большинства изданий группы «Освобождение труда», что тем более не предполагало публикации переписки членов группы с Марксом и Энгельсом.

Издательская деятельность собственно группы «Освобождения труда» началась в сентябре 1883 г. с издания в «Библиотеке современного социализма» брошюры Плеханова «Социализм и политическая борьба» и работы Энгельса «Развитие социализма от утопии к науке» в переводе В. И. Засулич под названием «Развитие научного социализма».

С ноября 1883 г. была установлена переписка членов группы «Освобождение труда», прежде всего В. И. Засулич, с Энгельсом. После личного знакомства в 1889 г. Плеханова и П. Б. Аксельрода с Энгельсом, связь группы «Освобождение труда» с Энгельсом упрочилась, а с начала 1893 г. Плеханов стал одним из основных русских корреспондентов Энгельса. «В библиотеке Энгельса имелось по крайней мере 16 книг, изданных группой «Освобождение труда» и присланных ему [8, с. 238].

С 1883 по 1900 г. группой «Освобождение труда» были выпущены 10 изданий работ Маркса и Энгельса. Среди них были ранние работы Маркса «Наёмный труд и

капитал» (в переводе Л. Г. Дейча под редакцией Плеханова), «Речь о свободе торговли Карла Маркса» (в переводе Плеханова с его десятистраничным предисловием), «Нищета философии» (в переводе В.И. Засулич при участии Г.А. Лопатина), а также названная выше работа Энгельса «Развитие социализма от утопии к науке». В качестве приложения в этих изданиях впервые на русском языке были опубликованы отрывки из статьи Энгельса «Карл Маркс» из «Volks-Kalender» 1878 г., раздел «Историческая тенденция капиталистического накопления» из русского издания первого тома «Капитала» 1872 г., главы «Теория насилия» из «Анти-Дюринга» [23, с. 162-189]. Предисловия Плеханова и Засулич, иногда весьма обширные, поясняли значение издаваемых работ и публикуемых отрывков.

В письме Засулич от 6 марта 1884 г. владевший русским языком Энгельс так отозвался о её переводе работы «Развитие социализма от утопии к науке»: «Ваш перевод моей брошюры я нахожу превосходным. Как красив русский язык! Все преимущества немецкого без его ужасной грубости» [24, с. 106]. Вместе с этим письмом Энгельс отправил Засулич копию рукописи найденного им после смерти Маркса среди его бумаг хорошо известного сегодня письма в редакцию «Отечественных записок», написанного Марксом осенью 1877 г., но не отправленного из опасения повредить журналу. Из переписки Засулич с Энгельсом [4, с. 500, 504] известно, что рукопись была переведена Засулич, однако письмо так и не было опубликовано группой «Освобождение труда». Некоторые исследователи полагали, что «причины этого до конца выяснить пока не удаётся» [8, с. 52]. Как представляется, отказ от публикации письма Маркса мог быть связан с тем, что высказанные в нем идеи не подходили для того момента деятельности группы «Освобождение труда». В своей пропаганде марксизма она делала акцент на том, что теория Маркса может и должна быть применена к анализу России. В своём же письме Маркс, как известно, писал, что никакую теорию, в том числе и его собственную, нельзя использовать в качестве «универсальной отмычки» при анализе разных исторических явлений. Он далее писал, что Михайловский ошибочно приписал ему намерение убедить читателей в том, что «народы всего мира при всех обстоятельствах должны пройти такой же путь к капитализму, какой прошли страны Западной Европы» и высказал допущение, «условно и при исключительных обстоятельствах», о возможности некапиталистического пути для России. Эти мысли могли быть и действительно были использованы народниками, отстаивавшими особый путь развития России. После нелегальной публикации письма Маркса (вероятно в переводе Засулич) в литографированном виде в 1885 г. в Петербурге (большая часть этого издания попала в руки полиции), в 1886 г. – в «Вестнике Народной Воли» в Женеве, а в 1888 г. – в переводе Даниельсона уже легально в Москве в журнале «Юридический вестник» народники интерпретировали письмо Маркса в свою пользу.

Одной из наиболее значимых публикаций группы «Освобождение труда» стало

издание на русском языке в начале 1890 г. работы Энгельса «Внешняя политика русского царизма» в переводе В. И. Засулич под редакцией Плеханова. Она вышла под заголовком «Иностранная политика русского царства» в двух первых номерах журнала «Социал-демократа», основанного группой. Работа была написана Энгельсом в декабре 1889 – феврале 1890 г. специально для нового русского журнала. Этому предшествовала переписка между Энгельсом, Засулич и хорошо знавшим Энгельса С. М. Кравчинским. В форме памфлета Энгельс изложил своё понимание истории внешней политики России с середины 18 века, показал приёмы и методы царской дипломатии. При этом он несколько преувеличил её роль, в частности значение иностранцев в истории России и её дипломатии. Сам Энгельс полагал, что было бы лучше, если бы те вещи, которые пришлось сказать ему, «были сказаны кем-либо из русских» [25, с. 316]. Однако Засулич, подтверждая, что статья задела «предрассудки наших читателей», утверждала, что статьи Энгельса «не смогут повредить нашей пропаганде» [4, с. 558–559]. Статья действительно вызвала неоднозначную реакцию, в том числе у самой Засулич, которая писала Степняку-Кравчинскому 30 января 1890 г.: «А ерундливая таки (говоря по секрету) статья. Хорошо, что легальные журналы нами не занимаются, а то отщёлкали бы за фантастичность. Но действительно характерно для 48 года» [цит. по: 28, S. 967]. Дискуссии вокруг этой работы Энгельса продолжаются и сегодня.

Русская публикация первых глав статьи «Внешняя политика русского царизма», посланная Энгельсу в конце марта 1890 г., позволила ему установить сделанные без его ведома изменения в публикации статьи на языке оригинала в теоретическом органе германской социал-демократии, «Die Neue Zeit». В ней были смягчены характеристики правящих кругов России и Пруссии и представителей династии Гогенцоллернов. Редакция пошла на эти изменения из цензурных соображений. В письмах редактору журнала К. Каутскому и издателю И. Дитцу Энгельс заявил решительный протест и потребовал вновь опубликовать первые главы статьи. Вместе с третьей, последней главой они были перепечатаны в журнале «Die Neue Zeit» в мае 1890 г. В марте того же года Энгельс сделал английский вариант статьи, который был опубликован в журнале «Time» в апреле и мае 1890 г.

В первом номере «Социал-демократа» за 1890 г. была также опубликована в переводе Засулич под названием «Отречение буржуазии» статья Энгельса «Отставка буржуазии», вышедшая незадолго до этого, в октябре 1889 г., в газете германской социал-демократической партии «Der Sozialdemokrat». На конкретном примере стачки лондонских докеров в августе-сентябре 1889 г. Энгельс показал возможности организованного пролетариата добиться выполнения буржуазией его требований и повлиять на управление промышленным производством в масштабе целой отрасли. Статья вызвала большой интерес в социал-демократических кругах разных стран, была опубликована в других газетах Германии, а также в Англии и США. Это побуди-

ло группу «Освобождение труда» опубликовать статью Энгельса на русском языке.

В начале 1892 г. в «Социал-демократе» под заголовком «Из переписки Маркса в 1843 году» были опубликованы в переводе Б. Н. Кричевского и с его предисловием в редакции Плеханова три письма Маркса Арнольду Руге и два письма Руге Марксу из „Deutsch-Französische Jahrbücher“ (Paris 1844). Эти письма Маркса, относящиеся к генезису марксизма, были неизвестны русскому читателю.

Важной вехой в деятельности группы «Освобождение труда» была публикация в июне 1892 г. работы Энгельса «Людвиг Фейербах и конец классической немецкой философии» в переводе Плеханова. На языке оригинала работа была напечатана в 1886 г. в журнале «Die Neue Zeit», а в 1888 г. вышла отдельным изданием, включавшим первую публикацию так называемых «Тезисов о Фейербахе» Маркса (это редакционное название было дано Энгельсом).

В русском издании Плеханов в приложениях, наряду с впервые опубликованными на русском языке «Тезисами о Фейербахе», напечатал отрывок из работы «Святое семейство» Маркса и Энгельса, опубликованный в 1885 г. в «Die Neue Zeit». Эта публикация (самой книгой Плеханов не располагал) побудила Плеханова написать статью «К. Маркс о французском материализме XVIII века», в которой он изложил содержание отрывка частично своими словами, частично его процитировав.

Предисловие «От переводчика», снабжённое примечаниями, объясняло значение издания работы Энгельса «Людвиг Фейербах и конец классической немецкой философии» для русского читателя. В примечаниях Плеханов прослеживал развитие философских взглядов русских революционных демократов – Белинского, Герцена, Чернышевского, отмечал, что утопичность их взглядов на общественные явления была связана с неразвитостью общественных отношений России. Плеханов здесь впервые выступил против Михайловского и его единомышленников, показал, что субъективный метод либеральных народников являлся повторением ошибок братьев Бауэр, раскритикованных Марксом и Энгельсом в «Святом семействе» ещё в 1844 г. Именно по этой причине Плеханов напечатал отрывок из этой совместной работы Маркса и Энгельса.

При публикации в «Тезисов о Фейербахе» Плеханов допустил ошибку в переводе термина «Diesseitigkeit» (буквально «посюсторонность») во втором тезисе: «Вопрос о том, обладает ли человеческое мышление предметной истинностью, – вовсе не вопрос теории, а *практический* вопрос. В практике должен доказать человек истинность, т. е. действительность и мощь, посюсторонность своего мышления. Спор о действительности или недействительности мышления, изолирующегося от практики, есть чисто *схоластический* вопрос» [16, с. 1–2; ср. 17, с. 261]. Как впоследствии отметил В. И. Ленин, Плеханов фактически дал не перевод, а пересказ. В работе «Материализм и эмпириокритицизм» Ленин пояснил, как нужно понимать этот тезис [11, с. 103–104]. При переиздании в 1905 г. работы Энгельса «Людвиг Фейербах и конец

классической немецкой философии» Плеханов признал свою ошибку как неудачную формулировку.

Следующей значимой публикацией группы «Освобождение труда» стало издание в 1894 г. брошюры под названием «Фридрих Энгельс о России», включавшей статью Энгельса «О социальном вопросе в России» (1875 г.) в переводе Засулич и Плеханова и «Послесловие» Энгельса к этой статье (1894 г.) в переводе Засулич.

Статья Энгельса была последней, пятой статьёй в серии «Эмигрантская литература», печатавшейся в газете «Der Volksstaat» в 1874–1875 гг. Она так и была озаглавлена «О социальном вопросе в России» и публиковалась в трёх номерах газеты в апреле 1875 г. Под тем же заголовком статья была вскоре выпущена отдельной брошюрой в Лейпциге с небольшим введением Энгельса, написанным в мае 1875 г. Спустя 20 лет, в январе 1894 г. был издан сборник статей Энгельса на международные темы, опубликованных в 1871–1875 гг. в газете «Volksstaat». В него вошла и статья «О социальном вопросе в России», к которой Энгельс специально написал «Послесловие» для нового издания.

В статье Энгельс критиковал одного из идеологов народничества Петра Ткачева, в частности, характерные для народников взгляды на общину и революцию в России. В «Послесловии» 1894 г. Энгельс вновь писал о судьбе русской общины и, приведя данные о развитии капитализма в России, делал вывод: «Русская революция не только вырвет большую часть нации, крестьян из изолированности их деревень, образующих их мир..., даст также новый толчок рабочему движению Запада, создаст для него новые лучшие условия борьбы и тем ускорит победу современного промышленного пролетариата, победу, без которой сегодняшняя Россия ни на основе общины, ни на основе капитализма не может достичь социалистического переустройства общества» [27, с. 453]. Это была последняя работа Энгельса о России.

Предисловие «От издателей» было написано Плехановым. В нем Плеханов разъяснял позицию Энгельса в отношении русской общины, ошибочность народнических представлений о её характере. «В России появились... особого рода марксисты, – иронически писал Плеханов, – марксисты, согласные с Марксом лишь постольку, поскольку он писал письмо к Михайловскому» [19, с. IV]. Плеханов обращал особое внимание на Даниельсона, который в своих «Очерках нашего пореформенного хозяйства» утверждал, что «особенности нашего экономического развития не оставляют у нас места для политической самостоятельности рабочего класса» [там же, с. V].

Последним изданием группой «Освобождение труда» работ Маркса и Энгельса стал выпуск вторым изданием в 1900 г. в «Библиотеке современного социализма» плехановского перевода «Манифеста Коммунистической партии». Издание было приурочено к 50-летию «Манифеста», исполнявшемуся в 1898 г., но вышло только спустя 2 года после юбилея. Задержка была вызвана необходимостью критики полу-

чившего тогда широкое распространение ревизионизма Э. Бернштейна, В. Зомбарта и др. Предисловие Плеханова впоследствии было опубликовано под заголовком «Первые фазы учения о классовой борьбе». В нём Плеханов уделил значительное место разъяснению мыслей Энгельса о вооружённом восстании, которые были высказаны в написанном в феврале 1895 г. «Введении» Энгельса к работе Маркса «Гражданская война во Франции с 1848 по 1850 г.» для отдельного издания, вышедшего в Берлине в 1895 г. Это оказалось последней работой Энгельса при его жизни.

Плеханов не знал, что при публикации «Введения» Энгельс, по настоянию Правления германской социал-демократии, согласился опустить в корректуре ряд мест и изменить формулировки, где речь шла о вооружённой борьбе и о борьбе на баррикадах. Сохранившиеся гранки с изменениями и изначальная рукопись «Введения» позволили, правда, уже в 1930 г., полностью восстановить первоначальный текст [13, с. 3–24].

Дело в том, что отдельные лидеры германской социал-демократии пытались представить Энгельса сторонником исключительно мирного перехода власти к рабочему классу. 30 марта 1895 г. в передовой под названием «Как делают ныне революции» в центральном органе СДПГ „Vorwärts“ без ведома Энгельса были воспроизведены специально подобранные, выхваченные из контекста отдельные выдержки из «Введения», создававшие ложное впечатление. Как писал Энгельс Карлу Каутскому 1 апреля 1895 г., «к своему изумлению, нахожу сегодня в „Vorwärts“ *напечатанное без моего ведома* извлечение из моего «Введения», приглаженное таким образом, что я предстаю в нем в виде *миролюбивого* поклонника законности во что бы то ни стало» [26, с. 373]. Статья была перепечатана в Германии многими региональными партийными газетами. Возмущённый Энгельс писал, что обязательно напишет редактору „Vorwärts“ Вильгельму Либкнехту и выразит протест против подобного извращения его взглядов [там же]. Письмо Энгельса Либкнехту, если оно и существовало, не сохранилось. Энгельс рассчитывал, что Каутский полностью опубликует текст «Введения» в журнале «Die Neue Zeit», однако и там оно появилось с теми же купюрами, что и в отдельном издании.

Плеханов, конечно, не знал о манипуляциях с рукописью Энгельса. Тем не менее, он в Предисловии сделал вывод, что утверждение о том, что «Энгельс под конец жизни настоятельно советовал социалистическим партиям всех стран избегать насильственных действий и оставаться на почве мирной борьбы законными средствами» – «это не совсем тот вывод, какой обыкновенно делают из этого рассуждения Энгельса» [20, с. 75]. Правда, далее он все-таки написал, что к концу жизни Энгельс «значительно изменил свой взгляд на роль открытых восстаний в освободительной борьбе пролетариата» [там же, с. 76].

Группа «Освобождение труда» знакомила русских революционеров с произведениями Маркса и Энгельса не только путём публикации их русских переводов, но и

включением в свои работы цитат из их работ. В работах Плеханова «Социализм и политическая борьба», «Наши разногласия», «К вопросу о развитии монистического взгляда на историю», «Очерки по истории материализма» цитировались работы Маркса «К критике политической экономии», «К критике гегелевской философии права», «Разоблачения о кёльнском процессе коммунистов», «Восемнадцатое брюмера Луи Бонапарта» и сочинения Энгельса «Положение рабочего класса в Англии», «Происхождение семьи, частной собственности и государства», «Эмигрантская литература», а также «Святое семейство» Маркса и Энгельса [подробнее см. 8, с. 72].

Среди неосуществлённых, главным образом из-за финансовых проблем, планов группы «Освобождение труда» были издания на русском языке работы Маркса «Восемнадцатое брюмера Луи Бонапарта» (работу над переводом начала Засулич), статьи Энгельса «Об антисемитизме» (опубликованной в «Arbeiter-Zeitung» 9 мая 1890 г.) в переводе Плеханова, работы Маркса «Критика Готской программы», перевод которой был сделан неизвестным лицом, но Плеханов начал его редактирование. Сохранилась рукопись перевода конца второй главы работы Энгельса «Революция и контрреволюция в Германии» (автор перевода остался неизвестным; предполагается, что рукопись могла быть копией перевода самой Засулич) [см. там же, с. 92–96]. Были и другие заделы, но их не удалось довести до конца.

О значении изданий группы «Освобождение труда» свидетельствует письмо Засулич Энгельсу, посланное в конце марта 1890 г.: «Масса нашей интеллигенции пропитана народничеством, идеями нашей славянофильско-демократической литературы (в духе Михайловского, Тихомирова, до прошедшей с ним метаморфозы и т.д.). Наши идеи представляют собой полную противоположность их идеям. Но это не мешает (а может быть, даже способствует) тому, что больше всего читают именно нас. Каждая наша публикация вызывает большой шум, множество дискуссий, собраний и речей. Большая часть молодых людей, наших товарищей и притом лучшая, принималась за изучение с намерением опровергнуть приводимые нами аргументы, а заканчивала тем, что воспринимала наши идеи» [4, с. 559].

На изданных группой «Освобождение труда» произведениях Маркса и Энгельса и работах, написанных её членами, главным образом Плехановым, воспитывалось первое поколение российских социал-демократов. «Русский марксизм родился в начале 80-х годов прошлого (т. е. 19-го – Л.В.) века в трудах группы эмигрантов (группа «Освобождение труда»)», – писал В.И. Ленин [10, с. 405]. Не в последнюю очередь благодаря деятельности группы «Освобождение труда» Россия к 1917 г. занимала первое место в мире по количеству переводов и изданий работ Маркса и Энгельса.

Литература

1. *Бережанский А.С.* Плеханов: от народничества к марксизму. 2-е изд., доп. Москва: РОС-СПЭН, 2006. С. 221–228.
 2. *Васина Л.* «Манифесту Коммунистической партии» – 175 лет // «Альтернативы». № 1, 2023. С. 35–41.
 3. *Воровский В.В.* «Коммунистический манифест» и его судьба в России // *Воровский В.В.* Соч. Под ред. Я.С. Ганецкого, Н.Л. Мещерякова и М.А. Савельева / Институт Маркса-Энгельса-Ленина при ЦК ВКП(б). Т. 1. М.: Партийное издательство, 1933. С. 82–116.
 4. *К. Маркс, Ф. Энгельс и революционная Россия.* М.: Издательство политической литературы, 1967.
 5. *Козьмин Б.П.* Кто был первым переводчиком на русский язык «Манифеста Коммунистической партии» // Литературное наследство. Т. 63. М.: Изд-во АН СССР, 1956. С. 700–701.
 6. *Куницын Г.* Марксизм в России начинается со лжи // «Правда-5». № 58 (87), 6–13 сентября 1996. С. 10–11.
 7. *Куницын Г.* Утаенное письмо // Диалог. 1990, № 7. С. 80–85.
 8. *Курбатова И.Н.* Начало распространения марксизма в России: литературно-издательская деятельность группы «Освобождение труда». М.: Мысль, 1983.
 9. *Левин Л.А.* «Манифест Коммунистической партии» в России. М., 1956.
 10. *Ленин В.И.* Карикатура на большевизм // *Ленин В.И.* Полн. собр. соч. Т. 17. М.: Государственное издательство политической литературы, 1961. С. 304–406.
 11. *Ленин В.И.* Материализм и эмпириокритицизм // *Ленин В.И.* Полн. собр. Соч. Т. 18. М.: Государственное издательство политической литературы, 1961. С. 7–384.
 12. Литературное наследие Г.В. Плеханова. Под ред. П.Ф. Юдина, Р.М. Плехановой и М.Т. Иовчука. Сб. VIII. Группа «Освобождение труда». Ч. 1. Под ред. П.Ф. Юдина и М.Т. Иовчука. М.: Государственное социально-экономическое издательство, 1940.
 13. *Маркс К.* Классовая борьба во Франции 1848–1850. Под ред. А. Удальцова / Институт К. Маркса и Ф. Энгельса. М.–Л.: Государственное издательство, 1930. («Библиотека марксиста» под ред. Д. Рязанова. Вып. XXI.)
 14. *Маркс К.* Наброски ответа на письмо В.И. Засулич // *Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 19. М.: Государственное издательство политической литературы, 1961. С. 400–421.
 15. *Маркс К.* Письмо В.И. Засулич, Лондон, 8 марта 1881 г. // Там же. С. 250–251.
 16. *Маркс К.* Тезисы о Фейербахе // *Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 3. М.: Государственное издательство политической литературы, 1955. С. 1–4.
 17. *Маркс К.* Тезисы о Фейербахе (текст 1845 года) // *Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 42. М.: Издательство политической литературы, 1974. С. 261–263.
 18. *Маркс К., Энгельс Ф.* Предисловие ко второму русскому изданию «Манифеста Коммунистической партии» // *Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 19. М.: Государственное издательство политической литературы, 1961. С. 304–305.
 19. *Плеханов Г.* От издателей // Фридрих Энгельс о России. Пер. с нем. В. Засулич. Женева: Типография «Социал-демократ», 1894. С. III–VII.
 20. *Плеханов Г.* Предисловие // Манифест Коммунистической Партии К. Маркса и Ф. Энгельса. Пер. с нем., с предисловием Г. Плеханова. Женева: Типография революционной организации «Социал-демократ», 1900. С. 14–78.
-

-
21. Плеханов Г.В. Из статьи «Первые шаги социал-демократического движения в России» // Воспоминания о К. Марксе и Ф. Энгельсе / Институт марксизма-ленинизма при ЦК КПСС. 3-е, доп. изд. Ч. 2. М.: Издательство политической литературы, 1988. С. 59–64.
22. Плеханов Г.В. Об издании «Библиотеки современного социализма» // Первая марксистская организация России – группа «Освобождения труда» (1883–1903). Документы, статьи, материалы, переписка, воспоминания. М.: Наука, 1984. С. 31–33.
23. Энгельс Ф. Анти-Дюринг // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 20. М.: Государственное издательство политической литературы, 1961. С. 5–338.
24. Энгельс Ф. – Вере Ивановне Засулич, в Женеву, Лондон, 6 марта 1884 г. // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 36. М.: Издательство политической литературы, 1964. С. 104–106.
25. Энгельс – Вере Ивановне Засулич, в Морне (Франция), Лондон, 3 апреля 1890 г. // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 37. М.: Издательство политической литературы, 1965. С. 316–318.
26. Энгельс – Карлу Каутскому, Лондон, 1 апреля 1895 г. // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 39. М.: Издательство политической литературы, 1966. С. 373.
27. Энгельс Ф. Послесловие к работе «О социальном вопросе в России» // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 22. С. 438–453.
28. Marx-Engels Gesamtausgabe (MEGA). Bd. I/31. Berlin: Akademie Verlag, 2002.